

# 考評局早知私校校本評核有異

## 現代拒評論 遵理：完全按指引

### 焦點

現代書院早前被考評局揭發23名學生在文憑試的中文校本評核(SBA)抄襲，本報獲悉，考評局早於去年首屆文憑試已留意，部分私校中文科校本評核評分有異常，部分學生的校本評核成績或與公開試表現不符。考評局發言人回應稱，會議是與教師總結過去一屆考試的校本評核經驗，不評論個別學校情況。發言人補充，若發現有異常情況會作適當跟進，把括要求校方呈交更多樣本，甚至檢視全部學生課業，以及到學校調查。

明報記者

## 中大研發防抄襲系統 中學少採用



### 系統創辦人

創辦防抄襲軟件的中大計算機科學與工程學系教授金國慶表示，軟件系統不能完全取代教師防抄襲的工作，「系統只是老師的工具，如果學生功課與其他文章的相似度高，老師要看學生有沒有註明是引用」。(李澤彤攝)

【明報專訊】現代書院爆出23名學生在文憑試中文科一份校本評核習作，幾乎全抄網上文章，校方稱，無資源使用防抄襲軟件。中大研發的防抄襲系統「維誠」(VeriGuide)研發小組認為，系統可降低學生的抄襲行為，政府及中學應多推廣。不過，教育局4年前在14間中學試行後便無以為繼，教育界稱，除技術困難，如難以要求所有中學生提交電子稿，中學亦擔心一旦採用會令人以為該校抄襲嚴重。

創辦人：助省卻教師時間

2006年起，本港大專院校逐步引入防抄襲系統，例如理工大學採用美國的Turnitin，而中大自行研發兼容中文的系統，2008年起要求所有學生交功課時必須採用，將功課透過該系統遞交，後來Turnitin亦兼容中文，現時大專院校普遍採用這兩類系統。

中大研發的系統名為「維誠」(VeriGuide)，原理是把大學圖書館收藏的數以億計電子資源，如論文、圖書等，加上互聯網上其他資料庫，與學生遞交的功課作句子相似度比對，然後得出相似度百分比，系統亦會提供與之相似的來源。

創辦該系統的中大計算機科學與工程學系教授金國慶表示，系統的好處是可省卻教師在防止抄襲工作上的時間，而系統使用幾年來，提升了學生尊重原創的意識，但具體成果如抄襲個案減少多少宗，他以資料敏感為由拒絕透露。但他強調，系統不能完全代替教師防抄襲的工作，「系統只是老師的工具，如果學生功課與其他文章的相似度高，老師要看學生有沒有註明是引用」。該系統不但可比對功課，亦可應用在僱主比對履歷表格式、傳媒機構比對文章有否被抄襲等。

逾10專上學院採用

除了中大，現時「維誠」獲10多間專上學院採用，包括樹仁大學、公開大學、港大專業進修學院、北京大學等，院校定期向中大支付服務費，中大不願透露費用水平。

據了解，理大幾年前採用Turnitin，大學每年支付約10萬元，平均每名學生每年約4元。有中學教師表示，約有1000名學生的中學採用類似系統，每年約交1萬元服務費。

大學普遍採用反抄襲系統，中學又如何？教育局在2009年、2010兩個學年，曾與14間中學進行試驗計劃，試用Turnitin及維誠，其後舉辦過簡介會，與超過100間學校分享經驗及資訊。教育局沒有回應有多少間學校繼續採用，但據了解，幾乎沒有學校繼續採用。

2011年理大電子及資訊工程學系助理教授梁志堅聯絡10間中學，協助他們引入該校已使用6年的Turnitin，並幫忙撰寫計劃書申請優質教育基金。「後來再無跟進了，佢地無再搵我地，計算就咁丟淡。」他相信中學可能認為無迫切使用這類系統，也可能擔心一旦引入系統，變相承認校內抄襲問題嚴重。

中學校長：技術困難難普及

津貼中學議會主席林日豐校長解釋，中學難以採用系統，是因為有技術困難，「例如係咪要學生統一交soft copy(電子版本)，手抄本點算呢？不同學校的電腦系統、Word版本又有新有舊，電腦未必讀到一些Word版本；老師要改，又要列印。各種原因令防抄襲系統未能在中學普及。」

教育局發言人稱，當局一直教導學生學術誠信的重要性，例如要註用文章或句子出處，並鼓勵學校採用配合校情的方法防止抄襲情況發生，防止抄襲軟件只是其中一項核證習作真確性的工具，學校可按情況決定是否採用。

# 抄襲後翻譯 或逃系統「法眼」

【明報專訊】記者試用「維誠」系統，在內地搜尋器找一篇電影《中國合伙人》的影評，再分3個版本遞交到系統。第一個版本是原文照交，「相似性」結果為96.5%，即顯示幾乎是抄襲，系統亦列出3個刊登同一文章的網頁連結。

第二個版本是把原文章縮短，再調換段落次序，並加入另一篇評論的數段內容包裝。結果系統指這版本「相似性」為88.4%(見圖)，也顯示大部分為抄襲，系統亦列出4個來源，包括記者上述兩篇評論。

## 網上翻譯版 顯示屬「原創」

第三個版本把原文以Google Translate自動翻譯為英文才遞交，結果「相似性」是0%，即顯示文章是「原創」。

對於第三個版本的結果，金國慶解釋，系統不能識別抄襲後翻譯的文章，但認為若學生花時間翻譯，本身亦是創作，「每個人翻譯出來的版本也是不同」；但只要有兩個或以上學生把同一份文本以Google Translate這類網上翻譯器翻譯才遞交，系統同樣可發現問題。



遞交的文章

界對《致青春》的評價是一面倒的好，但對於陳可辛的《合夥人》，觀後感卻很極端——絕大部份內地觀眾對它一致好評，尤其是企業家，如張茵，便深感共鳴：「（《中國合夥人》）也是我們這一代人創業、掙紮、出國、海龜、土鯊及上市的故事。這裏面的矛盾、困難、成功、喜悅，我都經歷過」但在香港，許多文化人卻對電影看不順眼，有人形容香港從此「丟失了一個導演」，說陳可辛「背棄了理想/誰人都可以」，更多人批評《合夥人》的「強國價值觀」令人反感。

作為一個老把「香港價值」掛在口邊的人，我多少理解這種批評的心態；但坦白說，陳可辛的《中國合夥人》拍得不錯，而他作為一個「地道」的香港導演，能拍出這樣一個有關現代中國的故事，又令內地人感到共鳴，殊不容易。(Block\_6) 我們香港人如要瞭解國情，必先要瞭解現今的「中國人」，而《合夥人》的三位主角：成東青、孟曉駿、王陽，就是三種主流的典型，各自代表「土鯊」、海歸和憤青，從他們身上，我們大概可以略窺國情之一二。

原文

敬啟者，我，後才又覺得《合夥人》更精采，因為視野更寬闊、更情。外界對《致青春》的評價是一面倒的好，但對於陳可辛的《合夥人》，觀後感卻很極端——絕大部份內地觀眾對它一致好評，尤其是企業家，如張茵，便深感共鳴：「（《中國合夥人》）也是我們這一代人創業、掙紮、出國、海龜、土鯊及上市的故事。這裏面的矛盾、困難、成功、喜悅，我都經歷過」但在香港，許多文化人卻對電影看不順眼，有人形容香港從此「丟失了一個導演」，說陳可辛「背棄了理想/誰人都可以」，更多人批評《合夥人》的「強國價值觀」令人反感。作為一個老把「香港價值」掛在口邊的人，我多少理解這種批評的心態；但坦白說，陳可辛的《中國合夥人》拍得不錯，而他作為一個「地道」的香港導演，能拍出這樣一個有關現代中國的故事，又令內地人感到共鳴，殊不容易。我們香港人如要瞭解國情，必先要瞭解現今的「中國人」，而《合夥人》的三位主角：成東青、孟曉駿、王陽，就是三種主流的典型，各自代表「土鯊」、海歸和憤青，從他們身上，我們大概可以略窺國情之一二。幾年前，我的朋友歌春亞（他畢業自清華大學，來港進修兼創業，去年已拿了香港身份證）與我談創業。他說在大陸，「海歸永遠贏不了土鯊」，然後他舉了許多例子給我聽，說如今中國最成功的企業家：馬雲、馬化騰、陳天橋、丁磊...還有電影中影射的俞敏洪，都是

記者把兩篇有關電影《中國合夥人》的評論，合併再稍作字眼及段落次序上的修改，然後遞交，結果「相似性」為88.4%，顯示大部分為抄襲。系統螢幕顯示之中，左邊是遞交的文章，右邊是原文，相似的段落以黃色底色顯示，方框標示的為實際相同（即抄襲）的段落，可見系統能指出不少相同的部分。